

JOGI ÉS INGATLAN ANGOL SZÓTÁR

Hungarian Dictionary of Legal and Property Terms

Keresés angolul vagy magyarul: Control+F
Search in English or Hungarian: Control+F

"no-debt certificate"	"0-s levél"
(non-)residential property	(nem) lakás célú ingatlan
(signed)	sk.
, failing which...	, melynek hiányában ...
"counter check" principle	„négy szem” elv
"uncultivated"	kivett (telek) [tul. lapon]
... the respective provisions of the Hungarian Civil Code shall apply.	... a Ptk. vonatkozó rendelkezései alkalmazandók.
30 napot meghaladó sorbanállás	account(s) 30 days overdue
a proceeding of the competent authority shall be initiated	eljárást kell kezdeményezni az illetékes hatóságnál
a true copy of the title deed	hiteles tulajdoni lap másolat
A/C = air conditioning unit	klimaberendezés, légkondicionáló
abortive fee	meghiúsulási díj
access	láthatás (válás után)
access control system	beléptetőrendszer
access road	felvonulási út
accessibility making sg wheelchair accessible	akadálymentesítés
accidental or consequential damages	véletlen vagy következményi károk
accommodation capacity	ágyszám
account	beszámoló
account assignment	kontírozás
acknowledgement of receipt	átvételi elismervény
acquisition cost	bekerülési költség
acquisition of direct or indirect ownership	közvetlen vagy közvetett tulajdonszerzés
acquisitory crime	vagyon elleni bűncselekmény
acrylic glass	akrilüveg
Act CXII of 1996 on Credit Institutions and Financial Enterprises	A hitelintézetekről és a pénzügyi vállalkozásokról szóló 1996. évi CXII. törvény (Hpt.)
Act IV of 1957 on the General Rules of Administrative Procedures	az államigazgatási eljárás általános szabályairól szóló 1957. évi IV. törvény
Act IV of 1959 on the Civil Code	A Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény.
Act LIV of 1996 on forests and the protection of forests	Az erdőkről és erdők védelméről szóló 1996. évi LIV. törvény
Act LV of 1994 on Arable Land	Termőföldről szóló 1994. évi LV. törvény
Act LXIII of 1992 on the protection of personal data and disclosure of data of public interest	1992. évi LXIII. törvény a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról
Act LXIII of 1992 on the Protection of Personal Data and the Publicity of Data of Public Interest	A személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló 1992. évi LXIII. számú törvény
Act LXIV of 2001 on the Protection of Cultural Heritage	Kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény
Act on Business Associations	gazdasági társaságokról szóló törvény (Gt.)
Act III of 1952 on the Code of Civil Procedure	a Polgári perrendtartásról (Pp.) szóló 1952. évi III. tv.
acting partner	beltag
action	jogcselekmény
actual	mindenkori
addendum	szerződéskiegészítés
ad-hoc assignment	eseti munka
administration	ügyintézés
administrative	közigazgatási

administrative and labour court	közigazgatási és munkaügyi bíróság
administrative designation (of the area)	közigazgatási megjelölése (területnek)
Administrative Register of the Settlements of the Hungarian Republic	a Magyar Köztársaság Közigazgatási Helynévkönyve
adobe	vályog
adopt an authority statement	szakhatósági állásfoglalást kiad
advance account	előlegszámla
adverse legal consequence	hátrányos jogkövetkezmény
affiliated company	kapcsolt vállalkozás
affixed with an Apostille clause	Apostille-záradékkal ellátott
against a payment certificate against a certificate of performance	teljesítési igazolás ellenében
agency agreement	ügynöki szerződés
agency fees	ügynöki díjak
agenda items	napirendi pontok
agent, trustee, representative	megbízott, képviselő
agrees to and accepts to be bound by	elfogadja, és magára nézve kötelezőnek ismeri el
agrees to be bound by ...	magára nézve kötelezőnek elfogadja ...
air cleaner	légtisztító
air con	léghűtő
air cooling	léghűtés
air-conditioned, with A/C	klimatizált
aircraft warning light	légiakadály-fény
allocated parking	kijelölt parkolóhely
alternating current (AC)	váltóáram
ambient humidity	környezeti páratartalom
amended agreement	módosított szerződés
amendment, modification of law	törvénymódosítás
amenities	előnyös tulajdonságok, extrák
amenities	az ingatlan előnyös tulajdonságai
amicable	jóhiszemű
amortization	törlesztés
An appeal may be lodged (entered) against the decision.	A határozat ellen fellebbezésnek van helye.
anchor point (of a city)	vonzereje, fő megtartóereje egy városnak
ancillary facilities	bérlemény tartozékai
and/or	illetve
annex	melléklet
annex, side wing	épületszárny
annual profit or loss	éves üzleti eredmény
antenna housings	antenna elhelyezések
antenna mount	antennatartó
anti-slide	csúszásmentes
apartment house	bérház
appearance	személyes megjelenés
appendix	függelék
application for registration of mortgage	jelzálog-bejegyzési kérelem
application for the registry of real estate	ingatlan-nyilvántartási bejegyzés iránti kérelem
Appraisal based on market return analysis	Piaci hozadéki megközelítés szerint
Appraisal based on reproduction cost	Újraelállítási költség alapú megközelítés szerint
appraisal report	értékbecslési szakvélemény
appraisal report	értékelői szakvélemény
appraisal report	értékbecslés
Appraisal through comparative market data	Piaci összehasonlító megközelítés szerint
Appraisal through market-based comparison	Piaci összehasonlító megközelítés szerint
appraiser, property valuer land valuer GB: valuation surveyor	értékbecslő
appraiser, valuer	értékbecslő, értékelő
approaching road	nyél, behajtó út
appropriation	eltulajdonítás

approved invoice	jóváhagyott számla
aquiclude	vízzáró réteg
aquifer	vízadó réteg
arable land	szántó
arbitration	döntőbíráskodás választottbíró
arbitrator	döntőbíró
archaeological evidence	régészeti lelet
arched floor	boltozott födém
architect	építész, építészmérnök
Architect's Programme	tervezői program
architectural heritage	épített örökség, építészeti örökség
architecture	építészet
are in full force and effect	teljes jogerővel bírnak
area list	területjegyek
area of buildings / area of structures	felépítmény terület
armature	(cső)szervély
arpent	kataszteri hold (kh.)
arrangement fee	hitelbírási díj
articles of association	társasági szerződés
as soon as practicable	a lehető leghamarabb
as-built drawings	megvalósulási dokumentáció
as-is	megtekintett állapotban („ahogy van”)
asking price	kínálati ár / kikiáltási ár, irányár
assessment of damages	kárfelvétel
asset	vagyontárgy
asset management	vagyongazdálkodás
asset valuation	vagyonértékelés
assets appraised	értékelt vagyonelemek
assets, valuables	vagyon vagyontárgyak
assign	átruház
assumption of debt	tartozásátvállalás
at arm's length terms	független felek között szokásos feltételek mellett / szokásos piaci áron
at its sole discretion	saját belátása szerint
at one's own expense	saját költségére
at the actual value	tényleges értéken
attested	hitelesített
authentication	hitelesítés, okmányokkal való igazolás
Authority Department of the Hungarian Geological Service	Magyar Geológiai Szolgálat (MGSZ) Szakhatósági Főosztálya
authority proceeding	hivatalbóli eljárás
authority requirements	szakhatósági előírások
authorized joint representative	közös képviselő (társasháznál)
authorized party	meghatalmazott
authorized to sign for	cégjegyzésre jogosult
automatic sprinklers	automata csöpögtető rendszer (kertben)
availability of credit facility	hitelkeret rendelkezésre állása
average	komfortos
back taxes	adóhátralék
backfill(ing)	tömedékel(és)
bad debts	kétes követelések
bad performance	hibás teljesítés
Balance Sheet	Számviteli mérleg
balance sheet asset value	mérlegfőösszeg
bank account number	pénzforgalmi jelzőszám
bank loan	banki hitel, bankhitel
bankruptcy proceedings	csőd eljárás
barrack	laktanya
barrenness	meddőség (talajé)

barrier door	határ ajtó
base concrete	aljzatbeton
base sandstones	bázis homokkő
basement	alagsor
bay window	ablakfülke (kiugró)
beam floors	gerendás födédek
bearing fruit-trees	termő gyümölcsfák
bearing power	terhelhetőség
become unfeasible	ellehetetlenül
below ground level	térszint alatt(i)
belt, zone	zóna
beltway	körgyűrű
best practice	tudásbázis
between X and Y	egyrésztől... másrésztől... (szerződésben)
beyond reasonable doubt	hitelt érdemlően
beyond the control of -nak nem felróható okból
binding	kógens
bitumen felt	bitumenes szigetelőlemez
blocked account	zárolt számla
blocked account	zárolt számla
blocked account for disbursements	folyósítási zárolt számla
Board Meeting	igazgatósági ülés
Board Members	Igazgatósági tagok
Board of Directors	Igazgatóság
boiler	kazán
Booking Policy	foglalási szabályok
books of account	könyvelés, könyvvitel
BOQ = Bill of Quantity	Mennyiségi számla
borrower	hitelfelvevő, hiteligenlyő
both parties agree to the following	felek egybehangzó akaratából
brick arched floor	téglaboltozatos födém
brick filler walls	tégla kitöltő falazat
broker / agent	közvetítő
Budapest Sewage Works Ltd.	Fővárosi Csatornázási Művek Zrt.
budget	költségkeret
budget holder	keretgazda
building	építmény
building acts	építésügyi szabályzat
building area	építkezési terület
building brick	falazótégla
building construction	magasépítés
building contractor entitled to construction activity	lakásépítésre jogosult vállalkozó
building contractor, builder	építési vállalkozó
building line	beépítési vonal
building loan	lakásépítési hitel
building lot, lot suitable for construction	építési telek
building materials	építőanyagok
building permit	építési engedély
building plans	építési tervrajzok
building yard	felvonulási terület (építkezésnél)
built-up area	beépített terület
bulwark	védőmű
bundled service	kapcsolt szolgáltatás
business activity	vállalkozási tevékenység
business circles	üzleti körök
business day	munkanap
business entity	gazdálkodó szervezet
business information	üzleti információk
business practices	piaci magatartás

Business Rules	Üzletszabályzat
business share	üzletrész, üzleti részesedés
business, commercial, services belt (BCS belt)	gazdasági, kereskedelmi szolgáltató övezet (GKSZ övezet)
buyer will pay property acquisition duty on the transfer of property	tulajdonszerzési ill. bejegyzési illetékfizetési kötelezettsége keletkezik
buyer's market	kínálati piac, nagy kínálat
by mutual consent	közös megegyezéssel
by proxy of	megbízásából
byroad	mellékút
cadastre	kataszter, telekkönyv
calcareous clay	mészmarga
call option	opciós visszavásárlási jog
cancellation penalty	meghiúsulási kötbér
capex= capital expenditure	(tőke)beruházás
capital allocation	tőkekihelyezés
capital increase	tőkeemelés
capitalized	aktivált
capped roof	tornyos tető
cardboard roof	bitumenes / kátrányos lemezfedésű tető
caretaker / groundskeeper	gondnok
cash equivalent instrument	készpénz-helyettesítő eszköz
cash-flow	pénzfolyam
cash-flow statement	pénzáramkimutatás
cast-in-place reinforced concrete base	monolit vasbeton sávalap
catering establishment	vendéglátóipari egység
cellar	pince
central heating	központi fűtés
ceramic flooring (tiles)	járólap
ceramic tile	kerámialap
certificate of incorporation	cégkivonat
certified architect	okleveles építészmérnök
certified company excerpt	hiteles cégmásolat
certified copy, attested copy, exemplified copy	hiteles másolat
certified public records	közhiteles
cession / assignment	engedményezés
change management	változáskezelés
changes by customers	vevői változtatás
changes by tenants	bérlői változtatás
channel operator	mederkezelő
chattel mortgage	ingó zálog
Chief Financial Officer	pénzügyi igazgató
chrome-plated	krómozott
circuit court	vidékre kiszálló bíróság
circular hallway	körfolyosó
circulating hot water heating	cirkó fűtés
circulation area	közlekedő
city with county rights	megyei jogú város
Civil Aviation Authority	Polgári Légiközlekedési Hatóság
civil law	polgári jog
civil servant	köztisztviselő
claim notice	igénybejelentés
claims management	követeléskezelés
classified materials handling rules	titkos ügyirat kezelés (ÜK)
clause	törvénycikkely
clause	záradék, kikötés
clay tile roof	cseréptető
clear a property	tehermentesítés / takarítás
client	megbízó

clipped gable roof, jerkin head roof	csonka kontyfedél, csonka konytető
closing day	határnap
closing requirements / criteria fulfilled	eljesített záráshoz szükséges feltételek
closing, closing costs	zárás, zárási költségek
coating	mázolás
coating	bevonat, (festék)réteg
Code of Practice	Gyakorlati kódex
Code of Procedures	Ügyrend
coffee table	dohányzóasztal
collar beam	torokgerenda
collateral	fedezet
collateral analysis	fedezet értékelés
collateral certificate	fedezetigazolás
collateralised inventory financing limit	óvadéki készletfinanszírozási limit
collection	inkasszó
collection and disposal of communal and hazardous waste	kommunális- és veszélyes hulladékok gyűjtése és ártalmatlanítása
collective maintenance fee (in condominiums)	közös költség (társasházban)
collector	díjbeszedő
combination space and hot water heater	kombi cirkó
commission	közvetítői díj
commission table	jutaléktábla
commitment letter	kötelezettségvállalási nyilatkozat
committment fee	kötelezettségvállalási díj
commodities collateral	árufedezet
commodity exchange	árucseré
commodity risk	árुकockázat
common charges	közös költség
common law rules	közjogi szabályok
common law, unwritten law	szokásjog
commonhold unit title (UK), condominium registration (US)	albetét (Az albetét szám az egyes társasházi lakások egyedi helyrajzi száma.)
communicate / issue	nyílik vhová (ajtó)
community	lakóközösség
compaction	tömörödés
Company Act	Cégtörvény (Ctv.)
Company Gazette	Cégközlöny
company loan	munkáltatói kölcsön
company registry number	cégjegyzékszám
company without legal entity	jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság
comparative market analysis (CMA)	összehasonlító piacelemzés
comparative price list	ártükör
comparison approach to value	összehasonlítás-alapú értékbecslés
competent authority	illetékes hatóság
competent National Park Directorate	illetékes Nemzeti Park Igazgatóság
complementary financing	kiegészítő finanszírozás
completion level	készültségi fok
complex	komplexum objektum
compliance certificate	megfelelőségi tanúsítvány
compliance with law	jogkövetés
composite forms of roof	összetett tetőformák
composite girder	előregyártott vasbeton gerenda
compressive strength	nyomószilárdság
compulsory auction	kényszerárverés
compulsory execution	végrehajtás (adós esetében)
concrete floor, concrete ceiling	beton födém
concrete tile roof	betoncserép-tető
Condition Precedent	Előzetes feltétel
condo, condominium	öröklakás

condominium	társasház, többlakásos társasház
condominium / residential block	társasház
confidential business information trade secret	üzleti titok
conflict of interest	érdekkellentét, összeférhetetlenség
conical roof, coniform roof	kúptető, kúpos tető
conservation area	természetvédelmi terület
construction	építkezés
construction site	építési terület
construction trustee (safe hand external payment manager)	építetői fedezetkezelő
construction trusteeship	építetői fedezetkezelés
construction, execution, implementation	kivitelezés
constructor	kivitelező
contamination	szennyeződés
contingent liability	függő kötelezettség
continuance licence	fennmaradási engedély
contract for loan	hitelszerződés
contract of deposit	letéti szerződés
contract of services	megbízási szerződés
Contracted Architect	Szerződött tervező
Contracting	szerződéskötés
contracting parties	szerződő felek
Contracting Parties specify that the present Hungarian language contract shall take precedence.	Szerződő felek kikötik a jelen magyar nyelvű szerződés elsőbbségét.
contractor	kivitelező
contractual obligation	szerződésbeli kötelezettség
contractual relationship	szerződéses jogviszony
contractual terms	szerződéses feltételek
contractually capable	teljesen cselekvőképes
control measure	ellenőrzési intézkedés
control tower	irányítótorony
controlled sampling	irányított mintavételezés
controlling stake	döntő részesedés
conveniences / level of conveniences	komfortfokozat
cooktop	főzőlap
copy of specimen signature	aláírási címpéldány másolata:
core	próbatest, magminta
core process	alapfolyamat
co-representation right	együttes képviseleti jog
cork flooring	parafa padlóburkolat
corner lot	saroktelek
cornice	mennyezetpárkány
corporate tax	társasági adó
corrugated slate	hullámpala
cost allocation	költségfelosztás
cost approach	költségelvű értékelés
cost approach to value	pótlási költség alapú érték meghatározás Shows what it would cost to replace or reproduce the improvements as of the date of the appraisal, less the Physical Deterioration, the Functional Obsolescence and the Economic Obsolescence. The remainder is added to the Land Value.
cost driver	vetítési alap (költségokozó)
counterclaim	vizontkereset
countersigning lawyer, the lawyer executing this contract	ellenjegyző ügyvéd
country planning	tájérendezés
coupled window	kapcsolt gerébtokos
Court of Arbitration attached to the Hungarian Chamber of Commerce and Industry	Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választottbíróóság

court of guardians	gyámhivatal, gyámhatóság
court procedures	bírósági eljárások
court proceeding	peres eljárás
court ruling	határozat
courtyard	belső udvar (épülettel körülvevett)
cover	biztosíték
cover checking	fedezetvizsgálat
coverage	beépítettség
coverage	lefedettség, ellátottság
covered porch	fedett terasz
crack, split, fissure	repedés
crane bay	daruzott csarnok
credit agency	hitelintézet
credit facilities	hiteleszközök
credit guarantee value	hitelbiztosítéki érték
credit line	hitelkeret
credit line / credit facility	hitelkonstrukció
credit standing	bonitás
creditable, solvent, creditworthy	hitelképes
creditor	hitelező
crenation	fogazat
criminal record	büntetett előélet
cross exchange rate	keresztárfolyam
cultivated (area)	művelt (terület)
cultivation	művelés
cupola roof, dome roof	kupolatető
curator	hagyatéki gondnok
cure period	orvoslási időszak, póthatáridő
Curia (the Supreme Court of Justice)	Kúria (a Legfelsőbb Bíróság)
current assets	forgóeszköz
current assets	forgó eszközök
current Hungarian legislation	a mindenkor hatályos magyar jogszabályok
curtain rod	karnis
custody	szülői felügyelet
custom-built	egyedi tervezésű / kivitelezésű
customer financing	vevőfinanszírozás
Customer Relations Manager	ügyfélkapcsolati vezető
Customer Relations Representative	ügyfélkapcsolati munkatárs
customer request	Vevői kérelem
customer requirements	vevői igények
customer's loan agreement	vevői hitelszerződés
cylinder	kútalap
damage due to natural disasters	elemi kár
dashed arrow	szaggatott nyíl
data mining	adatbányászat
data privacy	adatvédelem
data provision / data reporting	adatszolgáltatások teljesítése
date of assignment	megbízás kelte
Date of last update	Utolsó módosítás dátuma
dated as above	k.m.f. = kelt mint fent
dead load	önsúly / állandó teher
debt collection	követeléskezelés, adósságbehajtás
debt obligations	fizetési kötelezettségek
Declaration of Cancellation	törlő nyilatkozat
Declaration of Registration	bejegyző nyilatkozat
Declined or unauthorised event handling	Elutasított vagy nem illetékes eseménykezelés
decommissioning	leszerelés
decree law	törvényerejű rendelet
Decree of Ministry of Economy and Transport No. 57 of	57/2005. (VII.7.) GKM rendelet

2005 (VII.7.)	
deed	okirat
deed of association	társasági szerződés
deed of foundation	alapító okirat
Deed of Foundation in a consolidated structure with all amendments	Változásokkal egységes szerkezetbe foglalt alapító okirat
Deed of Foundation of Condominium	társasházi alapító okirat
default in paying, non-performance	fizetés nem teljesítése
default interest	késedelmi kamat
delay of payment, late payment	fizetési késedelem
delivery by announcement	hirdetményi kézbesítés
delta plain	deltasíkság
demand note	fizetési felszólítás fizetési meghagyás
demand promissory note	megtekintésre szóló váltó
demolition	visszabontás
demolition	bontás
department	osztály
deployment / rollout	telepítés / bevezetés
deposit	foglaló
deposit measures	üledékösszlet
depositional basin	üledékes medence
depositor	letevő
depot, warehouse	raktárépület
Description of activity	tevékenység leírása
design	formatervezés kialakítás
developer / investor	beruházó
development in an unbroken row	zárt sorú beépítés
diagrammatic drawing	vázrajz
direct current (DC)	egyenáram
Director of Finance	gazdasági vezető
disaster recovery	katasztrófa-elhárítás
disbursement	folyósítás
disbursement	folyósítás
Disbursement Clerk	folyósítási ügyintéző
disbursement conditions	folyósítási feltételek
disciplinary proceeding	fegyelmi eljárás
disclaimer	jogi nyilatkozat
dispersion paint	diszperziós festék
dispositional part	rendelkező rész (határozatban)
disqualification	kizárás
disqualifying reason	kizáró ok
dissolution	végelszámolás
distortion	torzítás
distressed sale value	nyomott árú értékesítés szerinti érték
district council	járásbíróság
district heating center	távfűtési központ
district heating, teleheating	távfűtés (táv hő)
District Inspectorate	Bányakapitányság
district land registry	közzeti földhivatal
District Mines Inspectorate of Veszprém	Veszprémi Bányakapitányság
diversion account	elkülönített számla
divide into lots / parcel out	felparcelláz
division head	ágazatvezető
division of profits and losses	eredményfelosztás
doctor's office	orvosi rendelő
Document Office	Okmányiroda
doors and windows	nyílászárók
dormer	kiugró tetőablak ('kutyaház')
double-nave	kéthajós

double-pitched roof, gable roof	nyeregtető
dower	özvegyi jog
down payment	előleg
Draft Agreement	szerződéstervezet
Draft Agreement	szerződéstervezet
draft bill	törvénytervezet
drafting the ending Schedule Specification	versenyeztetési ütemterv leírás elkészítése
drainage	vízvezetés
drawing funds	hitellehívás
drill core	fúrómag
drill ground	gyakorlótér
driveway	kocsilehajtó
due to circumstances not imputable to either one of the Parties / beyond the control of any of the Parties	egyik félnek sem felróható körülmények miatt
due to circumstances within its control	neki felróható okból (okokból)
dunning letter	fizetési felszólítás
duration	futamidő
duration of forced liquidation	kényszerértékesítési időtartam
during the term of this agreement	a jelen megállapodás hatálya alatt
duties office	illetékhivatal
duty on gifts	ajándékozási illeték
duty on onerous transfer of property	visszterhes vagyonátruházási illeték
duty on the onerous transfer of property	visszterhes vagyonátruházási illeték
early delivery	előteljesítés
early delivery early performance	előteljesítés
early repayment / final payoff	végtörlesztés
earth works	földművek
easement (the right of an owner to cross over another's property for a special necessary purpose) /also: right of way, servitude right, appurtenance/	szolgalmi jog, szolgalmi út
eat-in kitchen	étkezőkonyha
EBIDA=Earnings Before Interest, ax, Depreciation and Amortization	Kamatok, adózás és értékcsökkenési leírás előtti eredmény (röviden: üzleti eredmény)
E-certified Title Deed	E-hiteles tulajdoni lap
economic geology	teleptan
economies of scale	méretgazdaságosság
effective date	fordulónap
Effective date	Hatálybalépés időpontja
electric gate	automata kapu
electrical fittings	világító testek és elektromos felszerelési tárgyak
electrical fittings	elektromos szerelvények
electrical installations	villamos berendezések
electricity grid	áramszolgáltató hálózat
electronic telecommunications providers	elektronikus távközlési szolgáltatók
elevation	homlokzat magasság
elimination	kijavítás <hibáé>
enclosed porch	zárt veranda
encumbrance	teher, kötelezettség
endorsed	felülhitelesített
endorsement	felülhitelesítés
energy supply system	energiaellátó rendszer
enforcement of interests through judicial channels	bírósági úton történő érdekérvényesítés
enforcement of interests through non-judicial channels	békés úton történő érdekérvényesítés
engine room	gépház
engineering district	szakaszmérnökség
enter an appearance	személyesen megjelen
entered into by ... and between ...	mely létrejött egyrészről ... másrészről ...
entitled to representation	képviselőre jogosult

entrance gate	kapu
entrance hall	előszoba
entryphone	kaputelefon
Environmental and Water Management Directorate	KÖVÍZIG (Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság)
environmental impact study	környezeti hatástanulmány
Environmental Inspectorate of the Körös Region	Körös-vidéki Környezetvédelmi Felügyelőség
environmental liabilities	környezetvédelmi felelősség
Equity Ratio	tőkeellátottsági mutató
ERP (= Enterprise Resource Planning) system	vállalatirányítási rendszer
escrow agent	letéteményes
escrow procedure	letéti eljárás
estate tax	épitményadó
estate/property agent	ingatlanügynök
event management	rendezvényszervezés
exercise of rights	jogérvényesítés
excisable product	jövedéki termék
excise tax	jövedéki adó
excluded area	kivett hely (bányászati szempontból)
executive body	végrehajtó szerv
executive head with the right of independent representation	önálló képviseleti joggal felruházott vezető tisztségviselő
executor	végrehajtó
exemption from charge	illetékmentesség
exercise price	kötési árfolyam (opcionál)
exhaust fan	szagelszívó
exit strategy	kimenekülési stratégia
expansion gap	dilatációs hézag
expansion joint	dilatációs szerkezet
expected lending / allocation	várható kihelyezés
expenses, refund, return, reimbursement	visszatérítés
expert (technical) witness	igazságügyi műszaki szakértő
expert advice	szakértés
expert opinion report	szakvélemény
expert witness in architecture and real estate expert	igazságügyi építési és ingatlanforgalmi szakértő
expert witness in real estate	ingatlanforgalmi igazságügyi szakértő
explicit endorsement	külön hozzájárulás
exploration field work	terepi kutatási munka
exploration of carbon hydrogens / hydrocarbons	szénhidrogén kutatás
exploration of mineral resources	ásványi nyersanyag kitermelés
exploratory drilling	kutatófúrás
exposure period	közvetélteli / meghirdetési időszak
exposure to sunshine	benapozottság
expropriation	kisajátítás
extended deadline	póthatáridő
extension	bővítés, hozzáépítés, terjeszkedés, bővítmény
exterior face	külső homlokzat
extra service	mellékszolgáltatás
facade	homlokzat
facility Manager	műszaki üzemeltető
fail-safe	üzembiztos
failure of performance	a teljesítés megfiúsulása
Failure to meet this deadline shall result in a forfeiture of legal rights.	A határidő elmulasztása jogvesztéssel jár.
fair market value	tisztességes piaci érték
family home, detached house	családi ház
fan	ventillátor
FE= Full-time Employee	teljes munkaidős alkalmazott
features, qualities, characteristics	tulajdonságok
fees, costs and expenses properly incurred	jogosan felmerülő díjak és költségek

field survey, on-site survey	helyszíni szemle
field surveys	terepi mérések
field trip	kiszállás
file a notice	„bejelentést” tenni
filing	iktatás
filtering of bank client details	banki ügyfél halászatok
final agreement	végleges szerződés
final clause	záró rendelkezések
final financial plan	végleges pénzügyi, finanszírozási terv
final report	zárójelentés
final sales plan	végleges sales terv
final Schedule	végleges időzíteni terv
final settlement proceedings	végelszámolási eljárás
Finance Assistant	pénzügyi asszisztens
Finance Expert	pénzügyi szakértő
financially solid	tőkeerős
fire-extinguishing water tank	tűzivíz tároló
firewall	tűzfal
first ranking pledge	első ranghelyi zálogjog
fit-out work	szereleési munka
fixed line, landline	vezetékes vonal
fixed term	határozott idejű
flagging	burkolás kőlappal
flashing	lemezfedés (bádofedés)
flat roof, deck roof	lapostető
flat-roof	lapos tető
flight of stairs	lépcsőforduló
floating charge	kézi zálog
floating floor	úszópadló
flood control dikes	árvízvédelmi töltések
flood plain	hullámtér
floor area	alapterület, szintterület
floor area indicator	szintterületi mutató
floor area survey	területfelmérés (arról van szó, h. kivitelezés után valósan mennyi az adott lakás alapterülete)
floor heating	padlófűtés
floor plan	alaprjz
floor tile	padlócsempe, padlólap
floor, ceiling	födém
floor, floor-slab	födém
flooring	burkolat, padlóburkolat
floors	traktus
following previous consultation	előzetes egyeztetést követően
follow-up report	utánkövetési jelentés
footing, strip footing	sávalap
for reasons beyond the control of rajta kívül álló oknál (okoknál) fogva
for rent / to let	bérbeadó
for the avoidance of doubt	az egyértelműség végett
for the purposes of this Directive, ...	ezen Irányelv alkalmazásában ...
force majeure, act of God	vis maior
forced investment	kényszerbefektetés
forced liquidation	kényszerértékesítés
foreclosure, execution	végrehajtási jog, zálogjog érvényesítése
foreign currency credit	devizahitel
foreign national	külföldi
foreign operating capital	külföldi működő tőke
foreign-registered company	külföldi székhelyű vállalkozás
forest cultivation branch	erdő művelési ág
forest visiting rules	erdő látogatási szabályok

forfeit deadline	jogvesztő határidő
formation test	rétegvizsgálat
formation treatment	rétegkezelés
foundation	alap, alapozás
founding member, co-founder	alapító tag
foyer	előtér
framework agreement	keretszerződés
free from VAT exempt from VAT not subject to taxation	tárgyi adómentes
free standing building	szabadon álló épület
freehold right	örökbérleti jog
free-standing / self-supporting tower	önhordó torony, kikötés nélküli torony
freeway	gyorsforgalmi út
friction layer	kopó réteg
fringe benefits	béren kívüli juttatások
frontal	homlokzati
front-yard	előkert
frustration of contract	a szerződés megghiúsulása
fulfillment of closing requirements	zárási feltételek teljesítése
full comprehensive insurance	casco biztosítás
fully completed contract	hiánytalanul kitöltött szerződés
furnishings	berendezés, bútorzat, felszerelés
furring tile	üreges hőszigetelő burkolótégla
fuse box	biztosíték szekrény
FX-related status: domestic	devizabelföldi
FX-related status: foreign	devizakülföldi
gable and valley	keresztfedél
gabled	oromzatos kontyvető
garbage disposal	köztisztaság
gas convector	gáz konvektor
gas meter reading	gázóra leolvasás
gas network	vezetékes gáz
gated residential community	bekerített lakópark
general constructor	generál kivitelező
general contractor	fővállalkozó kivitelező
general insurance non-life insurance	vagyonbiztosítás
general ledger account number	főkönyvi szám
general ledger entries	főkönyvi számok
general mortgage	keretbiztosítéki jelzálogjog
general partnership	közkereseti társaság (kkt.)
generator	aggregátor, áramfejlesztő
generic number	típuszám
geological formations	földtani alakulatok
geological structures	földtani szerkezetek
girder	tartó gerenda, támasztó gerenda
GLA (Gross Leasable Area)	teljes beérbeadható terület
glass display cabinet	üveges szekrény
glass fiber	üvegszál
glass-wool lagging	üvegyapot burkolás
glaze	lazúr
glazed ceramics	mázás kerámia
glazed tile	csempe
going concern value	működés közbeni érték
Golden Crown [unit used for land evaluation in Hungary]	aranykorona (AK)
Governing Law	Irányadó jog
governing law	vonatkozó szabályok
government decree	kormányrendelet
grace period	türelmi idő
grace period	türelmi idő
grant of probate	hagyatékátadó végzés

Great Plain	Alföld
ground	föld (dugaljnál)
ground beam	ászokgerenda
ground floor, first floor	földszint
ground plan	alaprajz
ground water	talajvíz
ground wire	földelőkábel
grounding	földelés
guarantor surety	kezes
gutter	ereszcsatorna
guy wire	kikötő kábel
guyed tower	kikötött torony
H"as-built" drawings	megvalósulási rajzok
half hip, intersecting roof, Italian roof, kipped roof	kontytető, kontyolt tető
handling fee	kezelési költség
Handover List	Átadási lista
Handover/Acceptance Schedule	átadás-átvételi ütemterv
hard cost	közvetlen építési költség
hard finish	hidegburkolat, hidegburkolás
hard-wood floor	keményfa padló
have a quorum	határozatképes (~ létszámban vannak jelen)
Having read and interpreted the present Agreement, Parties hereto have signed it as proof of their willing consent thereto.	Szerződő felek a jelen szerződést elolvasták és értelmezték, s mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag aláírták.
he binds himself to acknowledge	magára nézve kötelezően elismeri
head office	székhely
headcount	létszám
heat consumption meter	hőmennyiség fogyasztásmérő
heater, radiator	radiátor
hedging with commodities	árcuserével egybekötött fedezet bevonás [árutőzsdén]
height of construction	építési magasság
helved plot	nyeles telek
hereinafter	továbbiakban
herewith appoints and gives mandate to...	meghatalmazza és megbízza
heritage protection fine	örökségvédelmi bírság
hidden (latent) defect	rejtett hiba
high power / high voltage	erősáram (adóberendezésnél: nagy teljesítményű)
high pressure water tank	hidrofor üzemű vízberendezés
high standard	luxus
highest and best use	legjobb és legértékesebb hasznosítási forma
high-level market research	Felsőszintű piackutatás
hipped roof	sátortető
home equity loan (HEL) mortgage equity withdrawal	fogyasztási célú/szabad felhasználású jelzáloghitel
Home sales	Lakáseladás
home-savings account	lakás-előtakarékosági számla
housing estate	lakótelep
Hungarian Financial Supervisory Authority	Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyelete (PSZÁF)
Hungarian Public Road Management Kht.	Magyar Közút Kht.
Hungarian Real Estate Association	Magyar Ingatlanszövetség
Hungarian State reasury	Magyar Államkincstár
HVAC installations (Heating, Ventilation, Air Conditioning)	épületgépészet
hydrocarbon reservoir	szénhidrogén telep
hydrogeological protection area	hidrogeológiai védőterület
I declare under penalty of perjury ...	Büntetőjogi felelősségem tudatában kijelentem, ...
idle / vacant / underutilized	kihasztnátlan
if required	szükség esetén
immovable property	ingatlan vagyontárgy
impact assessment	hatásvizsgálat
impact study	hatásvizsgálat

Implementing technical changes	műszaki módosítás elvégzése
implicitly (implicitly accepts)	ráutalással (ráutaló magatartással elfogadja)
implied waiver	közvetett jogfeladás
implied warranty	kellékszavatosság
impossibility of due to circumstances that cannot be avoided	elháríthatatlan akadályba ütközik
improvement	felújítás
in a prestigious neighborhood	kedvelt környéken
in a retracable manner	visszakereshető módon
in a timely manner	megfelelő időben, haladéktalanul
in a verifiable manner	igazoltan bizonyíthatóan
in an expansive manner	kiterjesztően
in approval thereof	helybenhagyólag
In approval thereof, Parties have signed the present agreement as it is in full accordance with their contractual will. / Now, as the same being the full expression of their respective wills, the Parties have signed this agreement.	Jelen szerződést, melyet a Felek mint szerződéses akarattal mindenben megegyezőt helybenhagyólag aláírták.
In case of discrepancy ...	A változatok közötti eltérés esetén ...
in default whereof	ellenkező esetben
In our presence as witnesses:	Előttünk mint tanúk előtt:
In the event of a legal dispute, Parties appoint the exclusive competence of the Hungarian court with the relevant jurisdiction.	Jogvita esetén Felek a hatáskörrel rendelkező magyar bíróság illetékességét kötik ki.
in the street	utcában (pl. közmű)
in the absence of a quorum	határozatképtelenség esetén
In witness whereof, ...	Fentiek hitelül Kiadmány hitelül
inclination	lejtés
including without limitation...	ideértve többek között...
including, without limitation,	beleértve, de nem kizárólag
income approach	piaci hozadéki megközelítés
income per head	egy főre eső jövedelem
inconvenient	komfort nélküli
incorporated by reference	hivatkozásként beolvadva
incorporated in a notarial deed	közjegyzői okiratba foglalt
indemnification for non-pecuniary damages	nem vagyoni kártérítés
indemnity obligation of acting as a guarantor	helytállási kötelezettség, kártérítési kötelezettség
indemnity insurance	kárbiztosítás
index attached to title deed	széljegy
industrial elevator	teherlift
industrial park	ipari park
industrial property	ipari ingatlan
industrial property right protection	iparjogvédelmi oltalom
industrial track	iparvágány
information is true and correct	adatok a valóságnak megfelelnek
information package	információs anyag
initial visual survey	külső szemrevételezés
inland navigation	belvízi hajózás
inland water transport	belvízi szállítmányozás
inlay	intarzia, berakás
inner belt area	belterület
innocent misrepresentation	jóhiszemű álképviselés
inspection	állapotfelmérés
installation	beüzemelés, üzembe helyezés
instead of cash payment	készpénz-befizetés kiváltása
insurable value	biztosítási érték
insurance excess	biztosítási önrész
insurance policy	biztosítás
intangible assets	immateriális javak
intellectual and venture capital investment	szellemi és kockázati tőkebefektetés

inter alia	többek között
inter se	egymás között
interest for default	késedelmi kamat
interest for default which is equivalent to the double of the central bank's current prime rate	mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő összegű késedelmi kamat
Interest is payable at EURIBOR plus a margin determined on a three/six-month basis.	A fizetendő kamat EURIBOR alapján három/hat hónapra vetített kamatfelárral.
interest period	kamatperiódus
interim report	köztes jelentés
interior design	belsőépítészet
interior designer	lakberendező
interior finishes	belső burkolat
interior finishing/flooring with low heat absorption	melegburkolat, melegburkolás
International Valuation Standards (IVS)	Nemzetközi Értékelési Szabványok
Interpretative Provisions	Értelmező rendelkezések
intervention grain storage depot	intervenciós gabonaraktár
intervention guard	kivonuló szolgálat
intestacy	végrendelet hiánya
intrusion detection sensor	lépésérzékelő
inventory financing needs	készletfinanszírozási igénye
inventory mortgage	készletzálog
investment	beruházás
investment value	bekerülési érték
invoice	számla
Invoice bearing the seal "Fully Approved"	„Jóváhagyás teljes körű” bélyegzővel ellátott számla
invoice matching	számlaegyeztetés
invoice received	beérkezett számla
it is contingent on	ennek előfeltétele, hogy...
it shall undertake any action reasonably required it shall use all reasonable endeavours to ensure that ...	minden ésszerűen elvárhatóat megtesz annak érdekében, hogy ...
itemization	tételes felsorolás
items pending approval	jóváhagyatlan tételek
Items recorded on bank terminal, Completed wire transfer order	Banki terminálon rögzített tételek, Kitöltött átutalási megbízás
joint and several guarantee	készfizető kezesség
joint and several liability	egyetemleges felelősség
joint enterprise	közös vállalat (kv.)
joint litigant	pertárs
joint owner, joint proprietor	tulajdonos társ
joint stock limited liability company	részvénytársaság (Rt.)
joint usage	közös használat
joint venture	vegyesvállalat vegyes vállalkozás
jointless floor	hézagmentes padló
joist shuttering	alsó födémzsaluzat
judicial procedural code	perrendtartás
jurisdiction, scope of authority	illetékesség, hatáskör
kick-off meeting	projektindító megbeszélés
kitchenette	„teakonyha”, minikonyha
land certificate	telekkönyvi kivonat
land proportion	telekhányad
land register	teleknyilvántartás, telekkönyv
Land Registry	Földhivatal
land tax	telekadó
landing	pihenő
landlord	bérbeadó tulajdonos
landscape gardening	tájkertészet
landscape protection area	tájvédelmi körzet
landscaped	parkosított
landscaped garden	díszkert, parkosított kert

landscaping	parkfenntartás
landscaping	parkosítás
lapse of interest	érdekmúlás
last known place of abode	utolsó ismert lakó- (tartózkodási) helye
Last Will and Testament	végrendekezés
late performance penalty	késedelmi kötbér
laundry	mosókonyha
law enforcer	jogalkalmazó
law section	paragrafus
law section X, paragraph Y, item Z	törvény X §, Y bekezdés Z pontja
law-abiding citizen	jogkövető állampolgár
lawsuit note	perfeljegyzés
lay judge	ülnök
layout	elrendezési rajz
layout	kialakítás, elrendezés
lead time	átfutási idő
lease agreement	bérleti szerződés
leeway	mozgástér
legal advisor	jogtanácsos
legal certainty	jogbiztonság
legal continuity	jogfolytonosság
legal entity	jogi személy, jogi személyiség (nem természetes személy)
legal equality	jogegyenlőség
legal expert	igazságügyi szakértő
legal inspection	jogi helyzet ellenőrzése
legal measure	jogi aktus
legal predecessor	jogelőd
legal relationship	jogviszony
legal requirements	jogszabályi követelmények
legal right statutory right	jogszabály által előírt jog
legal sanction	joghátrány
legal status	jogállás
legal status	jogi rendezettség
legal transaction	jogügylet
legally appointed representative	cégjegyzésre jogosult képviselő
legally binding	jogerős
legally continuous	jogfolytonos
legislative body	jogalkotó
legitimate expenses	~ igazolt költségek
legroom	mozgástér
Lessee	Bérbevevő
Lessor	Bérbeadó
liabilities	tartozások, követelések, források Passzívák
liability	követelés
licensed / certified appraiser	okleveles értékbecslő
licensee	engedélyes, jogosított
licensing plan	engedélyezési terv
lien on property	vagyont terhelő zálogjog
life expectancy	várható élettartam (lakosságé)
lifetime, lifespan	élettartam
light fixtures	világítótest
light metal structure	könnyűfém szerkezet
lightning protection	villámvédelem
lightweight structure / construction	könnyűszerkezetes
like-new	újszerű
limited liability company (Ltd.)	korlátolt felelősségű társaság (Kft.)
limited partner	kültag
Limited Partnership	Betéti Társaság (Bt.)

Limited Partnership	Betéti ársaság (Bt.)
line easement	vezetékjog
link	összeköttetés
liquid assets	likvid tőke
liquid tank	folyadéktartály
liquidated damages	szerződési kötbér
liquidated damages clause	szerződési kötbér záradék
liquidation proceedings	felszámolási eljárás
liquidation trustee, trustee-in-charge	felszámolóbiztos
liquidation value	likvidációs érték
liquidator	felszámoló
listed historical building	műemlék épület
listing contract, listing	ingatlanközvetítői szerződés
listings	kínálati lista
lithological	litológiai
litigant parties	peres felek
litigation	per
living area	lakótér
living room, sitting room	nappali szoba
load-bearing capacity	teherbíró képesség
load-bearing wall	teherhordó fal
Loan Agreement	hitelszerződés
loan applicant	hiteligénylő
Loan brokerage	hitelközvetítés
Loan Consultant	hiteltanácsadó
loan cover ratio	egyedi hitelfedezeti ráta
loan offer	hitelkijánlás
loan officer	hitelügyintéző
loan on mortgage	jelzálogkölcsön
loan scheme	hitelprogram
local business tax	iparűzési adó
local government, municipality	önkormányzat
location	elhelyezkedés
lock, latch	zár
loft	tetőtér, padlásszoba, galéria
loft apartment	padlástérben kialakított lakás, manzárd
loft apartment, penthouse	tetőtéri lakás
log	rönk
logging	fakitermelés
loss of profits	elmaradt haszon
low level of convenience	félkomfort
low voltage	gyengeáram
lowered	süllyesztett
L-shaped, L return	L alakú
luxury apartment	luxuslakás
main project financier	projekt alapfinanszírozója
mains cable strain relief	feszültségmentesítés
mains input / connection	betáplálás
mains switch	hálózati kapcsoló
maintained ownership	tulajdonjog-fenntartás
Mandate of Delivery	kézbesítési megbízás
mandatory provision	kötelező rendelkezés
mansard roof, gambrel roof	manzárdtető
mansion	udvarház
manual handling	kézi anyagmozgatás
manual prospecting exploration	kézi kutató feltárás
marginal zone	peremi zóna
marked as Strictly Confidential in written records or verbally classified as such	írásban kifejezetten bizalmasnak minősített →

market town	mezőváros
market value	forgalmi / piaci érték
marketable	piacképes
master bedroom	szülői hálószoba
material adverse effect	jelentős anyagi hátrány
material breach of contract	súlyos szerződésszegés
material law	anyagi jog
material provision	lényeges rendelkezés
maturity risks	lejárati kockázat
maximum rate of development	beépíthetőség
may serve as cover	szolgálhat fedezetül
measurement line drawing	mérési vonalterv
measuring equipment	mérőberendezés(ek)
mechanical installations	gépészet (gépészeti berendezések)
Media Act	Médiatörvény
media commissioner	médiabiztos
Media Council	Médiatanács
meeting	tárgyalás
Meeting Minutes	tárgyalási jegyzőkönyv
memorandum of association	társasági szerződés
MEP work (Mechanical, Electrical, and Plumbing)	szereleési és gépészeti munkák
metal slab	fémlemez
meter readings	mérési eredmények
Method of Communication	Kapcsolattartás módja
mezzanine	félemelet, magas földszint, magasföldszint
Mid-Transdanubian Environmental, Nature Conservation and Water Management Inspectorate	Közép-dunántúli Környezetvédelmi, természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség
Military Planning Department of Chief of Defence Staff, Ministry of Defence	HM honvéd vezérkar katonai tervező főcsoportfőnökség
minimal heating	temperálás
mining administration procedure	bányászati szakigazgatási eljárás
Mining Bureau of Hungary	Magyar Bányászati Hivatal
mining entrepreneur	bányavállalkozó
mining exploration	bányászati kutatás
mining infraction fine	bányászati szabálysértési bírság
mining lease	bányatelek
mining supervision	bányafelügyelet
Ministry Decree of Agriculture and Rural Development	FM rendelet
Ministry of Defence, Military Aviation Authority	HM Katonai Légügyi Hivatal
miocene	miocén
miscellaneous	egyéb
miscellaneous ordinances	vegyes / egyéb rendelkezések
MLS (Multiple Listing Service) - A computerized database of all the homes and land in an area listed for sale by local Realtors	elektronikus ingatlan-adatbázis: MLS (nálunk ilyen átfogó adatbázis még nem létezik - 2006)
mock-up	makett
monitoring	távfelügyelet
monitoring/ follow-up	nyomon követés
monolithic reinforced concrete	monolit vasbeton
mono-pitch, lean-to, single-slope, penthouse roof	félnyereg tető, féltető
monopole head	csutka
mortar	habarcs
mortgage charge	jelzálogterhelés
mortgage registry	telekkönyvi hivatal
movables, movable properties	ingóságok, ingó vagyonok
multiple use	többször használatos
multiple-point security lock	több ponton záródó biztonsági zár
municipal area	belterület
Municipal Court of Budapest	Fővárosi Bíróság

mutual funds	önsegélyező pénztár
NAIONAL PUBLIC HEALH OFFICE	ORSZÁGOS ISZIFÓORVOSI HIVAAL
narrative	leíró
National Classification System of Products and Core Activities.(EÁOR = Standard Industry Code)	EÁOR
National Communications Authority	Nemzeti Hírközlési Hatóság
National Directorate of Curative Places and Spas	Országos Gyógyhelyi és Gyógyfürdőügyi Főigazgatóság
National Forestry Service	Állami Erdészeti Szolgálat
National Judicial Office (NJO)	Országos Bírósági Hivatal (OBH)
National Justice Council (NJC)	Országos Igazságszolgáltatási Tanács (OIT)
National Office of Cultural Heritage	Kulturális Örökségvédelmi Hivatal (KÖH)
National Public Health Office	Országos isztiorvosi Hivatal
National Public Help and Medical Officer Service	ÁNTSZ
National Tax and Customs Administration	Nemzeti Adó- és Vámhivatal (NAV)
National Tax and Customs Administration	Nemzeti Adó- és Vámhivatal (NAV)
nationalization	államosítás
natural person	természetes személy
negative ruling	elmarasztaló határozat
neglected	elhanyagolt
net 30 days	30 munkanap
neutral	nulla (dugaljnal)
new-built	újépítésű
next-of-kin	közeli hozzátartozó
No ... shall be effective unless set forth in writing and executed by a duly authorized representative of each Party.	... kivéve abban az esetben érvényes, ha azt írásban rögzítik, illetve azt mindkét Fél törvényes képviselője aláírta.
No further subdivision into independent units.	további önálló egységre nem tagolódik
No legal remedy may be sought against the resolution.	A határozattal szemben jogorvoslatnak helye nincs.
node	csomópont
noise pollution	zajterhelés
nominal power	névleges teljesítmény
non-assignable	át nem ruházható
non-circumvention	meg nem kerülési
non-competition	versenytilalom
non-condensing (humidity)	nem lecsapódó (páratartalom)
nondisclosure agreement	titoktartási megállapodás
non-offending party	vétlen fél
non-pecuniary contribution	nem pénzbeli apport
non-pecuniary damage	nem vagyoni kár
non-profit company	közhasznú társaság, kht.
non-recurring expenditure (NRE)	egyszeri költség
non-refundable	vissza nem téríthető / térítendő
non-refundable VA	nem visszaigényelhető ÁFA
non-resident private individual	devizakülföldi természetes személy
non-soil and other waste material	talajidegen és egyéb hulladék
non-weatherproof	beltéri
normal expiry	rendes kifutás
normal use	rendeltetésszerű használat
normative	irányadó
Northern-Transdanubian Environmental, Nature Conservation and Water Management Inspectorate	Észak-dunántúli Környezetvédelmi, természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség
notarial deed	közjegyzői okirat
notarization	közokiratba foglalás
notarization	közjegyzői hitelesítés
notarized deed	közokirat
notary	jegyző
notary public	közjegyző
nothing shall prejudice the right of ...	semmi sem csorbíthatja ... azon jogát

Notice of Drawdown	Lehívási értesítő
notice period	felmondási idő
notification of drawing	lehívási értesítő
Notified Body	bejelentett tanúsítási szerv
NOW, THEREFORE, in consideration of the premises...	Az elmondottak figyelembevételével tehát ...
NPV = Net Present Value	nettó jelentéérték
null and void	semmis
nursing home / senior citizens home	idősek otthona, szociális otthon
objects covered	tárgyi hatály
obligation of confidentiality	titoktartási kötelezettség
obligor	kötelezett
obsolescence	elavulás, ingatlan erkölcsi kopása
obsolescence / technical depreciation	erkölcsi elavulás, erkölcsi értékcsökkenés
obtuse angle	tompaszög
occupancy permit	használatbavételi engedély
occupancy rate	kihasználtság
occupation of site	felvonulás
occurring as a result of the behavior of ... due to the fault of ...	vki hibájából eredő
of historic monument type	műemlék jellegű
of legal age	nagykorú
offer deposit, bid deposit,	ajánlattételi biztosíték, ajánlati biztosíték
office block	irodaépület, irodaház
official card	hatósági igazolvány
off-plan development	terv alapján megvásárolható ingatlan
off-plan property	építés alatt álló ingatlan
on a posterior basis	utólagosan
on favorable terms	kedvező feltételek mellett
on property	telken belül
one-story building	egyszintes ház
on-site (assistance)	helyszíni (segítség)
open kitchen	amerikai konyha
Open Market Value (Fair Value)	nyílt piaci érték
open-ended	határozatlan idejű
operating permit	működési engedély
Operational and raining Department of Chief of Defence Staff, Ministry of Defence	HM Honvéd Vezérkar Hadműveleti és Kiképzési Csoportfőnökség
opex=operational expenditure	működtetési költségek
opportunity cost	lehetőségköltség
opposing party	ellenfél
option consideration	vételi jogért (opcióért) fizetendő díj
option of repurchase	opciós visszavásárlási jog
option right	elővételi jog
option to purchase	vételi jog (opciós)
option to purchase agreement	vételi jogot alapító szerződés
orderly liquidation	rendes értékesítés
ordinance	rendelkezés, előírás
organisational structure	szervezeti struktúra
organisational unit	szervezeti egység
original state	eredeti állapot
other work engagement	munkavégzésre irányuló egyéb jogviszony
outbuilding, annex	melléképület
outdoor lighting	térvilágítás
outdoor visual survey	külső szemle
outer belt area	külterület
out-of-court proceeding	nemperes eljárás
out-of-court settlement of legal disputes amicable settlement of ...	jogviták peren kívüli rendezése
out-of-pocket expenses	készpénzkiadások

outstanding balance	hátralék
Outstanding Obligations	fennálló követelések
overall	összességében
overall level of capital	általános tőkeszint
overall level of standards	igényszint általánosan
overmoistened soil state	túlnedvesedett talajállapot
overvoltage protection	túlfeszültség elleni védelem
own resources	saját erő
owner parties	tulajdonos felek
owner, proprietor	tulajdonos
owners' statement	tulajdonosi nyilatkozat
ownership may be maintained	tulajdonjog-fenntartással lehet élni
panel wall	kitöltőfal
pantry	kamra
paper invoice	papír alapú számla
parcel area coverage	beépíthető alapterület
parking lot	nyilvános parkoló
parquet	parketta
particulars of claim	részletes kereset
Parties appoint the exclusive competence and jurisdiction of the a felek kikötik a ... kizárólagos illetékességét és hatáskörét.
Parties have affixed it with their authorized signatures	Felek cégszerűen aláírták
Parties hereto	aláíró Felek, szerződő Felek
Parties shall seek to settle any disputes arising in connection with the present Contract primarily through negotiations.	Felek jelen Szerződés kapcsán felmerült vitás kérdéseket elsősorban közös megegyezés útján rendezik.
Parties submit to the exclusive competence and jurisdiction of the a felek alávetik magukat a ... kizárólagos illetékességének és hatáskörének.
Parties to the Contract / Contracting Parties	Szerződő Felek
partition wall	válaszfal
party in default	szerződésszegő fél
patent plaster (Edelputz)	nemesvakolat
path	nyomvonal
paved road	aszfaltozott út, szilárd útburkolat, szilárd burkolatú út
pavement	útburkolat
paving stone / flagstone	térkő, térburkolat
payment	pénzügyi teljesítés
payment of principal	tőketörlesztés
payment schedule	fizetési ütemezés
Payroll Accounting	bérszámfejtés
pending index (attached to the title deed)	elintézetlen széljegy (tulajdoni lapon)
penthouse	tetőkeres luxuslakás
per area value / price, per unit value / price	fajlagos érték / ár
percentage of green space	zöldterület aránya
performance certificate	teljesítésigazolás
period of validity	hatályossági időtartam
periphery	külterület
permit for demolition	bontási engedély
perpendicular(ly)	merőleges(es/en)
personal assets	ingó vagyontárgyak
Personal Assistant/Office Manager	személyi asszisztens/irodavezető
personal details	személyes adatok
personal file	személyi anyag
personal property	személyi tulajdon
persons covered	személyi hatály
Pest Central District Court	Pesti Központi Kerületi Bíróság
physically located at ...	természetben található
pitched roof	magas tető, magastető, sátoztető
place of abode	tartózkodási hely

plaintiff / petitioner / Claimant	felperes / felperes [válóperben] / felperes
plan	terv
plank	palló
planned measurement line	tervezett mérési nyomvonal
Plant and Soil Protection Service	Növény- és Talajvédelmi Szolgálat
plaster, plastering	vakolás, vakolat
plasterboard	gipszkarton
plate roof	bádogtető
plead ignorance	tudatlanságára hivatkozik
pliocene	pliocén
plot / lot	telek
plot restructuring	telekalakítás
point-of-sale	eladáshelyi
pole	pólus
Policy history	Szabályzat történet
politically exposed person	kiemelt közszereplő
polystyrene	polisztirol
pool room	biliárdszoba
postal money order	készpénzátutalási megbízás (sárga postai csekk)
power	fázis (dugaljnál)
power line	elektromos távvezeték
power of attorney	meghatalmazás
power outage, electricity outage	hálózati feszültség-kimaradás (HFK)
power supply system	áramellátó rendszer
powers scope of powers	hatáskör, jogkör
precast concrete components	előregyártott betonelemek
precast concrete construction	előregyártott beton szerkezet
precast slab	betonpanel
preemptive right, right of preemption	elővásárlási jog
prefabricated	házigyári
prefabricated building-method, 'pre-fab'	előregyártott szerkezetes építésmód
pre-fabricated concrete	betonpanel
prefabricated home, prefab home	készház
prefabricated panel building, „commie condo”	lakótelepi ház
pre-fabricated with wooden frames	könnyűszerkezetes (fa tartószerk.)
preliminary / draft	előzetes
preliminary site inspection	előzetes bejárás (a területen)
pre-neogene	pre-neogén
prepayment	előtörlesztés
preservation action	állagmegóvás
press correction	sajtó-helyreigazítás
prevailing inflation index	mindenkori inflációs index
preventive / regular maintenance	megelőző / rendszeres karbantartás
price mechanism	ármechanizmus
price valuation	felértékelődés
price-fixing	árrögzítés
pricing mechanism	ármechanizmus
primary stake	törzsbetét
prime coating	festék alapozás, alapozó réteg
prime rate	jegybanki alapkamat
prime rate - interest for default which is equivalent to the double of the central bank's actual prime rate	alapkamat - mindenkori jegybanki alapkamat kétszeresének megfelelő összegű késedelmi kamat
principal and its incidents	tőke és járulékai
principal building	fejépület
principal-protected	tőkegarantált
priority lien	elsődleges (elsőbbséget élvező) jelzálog
private action	magánvádas vádindítvány
private annuity	egyéni életjáradék
private document providing full evidence	teljes bizonyító erejű magánokirat

Private Limited Company by Shares	Zrt., Zártkörűen működő részvénytársaság
private means	magánvagyon
private property	magántulajdon
privately owned property	magántulajdonban levő ingatlan
pro rata	arányosan, valaminek az arányában
Probate Court	Hagyatéki Bíróság
procedural agreement	ügyrendi megállapodás
procedural duty, procedural fee	eljárási illeték
procuration	cégjegyzés
prodelta measures	delta lejtő összetettség
prodelta sediment cones	delta előtéri üledékkúpok
product line	termékkínálat
profit and loss	működési eredmény
Profit and Loss Account (UK), Income Statement (US)	eredménykimutatás
profit reserve	Eredménytartalék
progress report	előrehaladási jelentés
project closing	projektzárás
Project Closing Report	projektzáró jelentés
Project implementation	Projektvégrehajtás
project plan	tervdokumentáció
promotion of town	várossá nyilvánítás
prompt collection order	azonnali beszedési megbízás
proof of viewing	megtekintési nyilatkozat
property acquisition duty	vagyonszerzési illeték
property acquisition duty on the transfer of property	bejegyzési (vagy tulajdonszerzési) illetékfizetési kötelezettség
property acquisition, acquisition of real estate	ingatlanszerzés
property being appraised	értékelés tárgya
property development project	ingatlanfejlesztési projekt
property for sale	eladó ingatlan
property is not the object of a lawsuit, no third party has preemptive rights on it, and it is clear of any burden / encumbrance	per, teher, igény és köztartozásmentes
property line	telekhatár
Property Management Bureau of Ministry of Defence	HM ingatlankezelési hivatal
property manager	ingatlanüzemeltető
property surveillance	vagyonvédelem
property tax	ingatlanadó, vagyonadó
proprietary	tulajdoni, tulajdonosi
prorated	időarányos
protected bog	védett láp
protected historical building / site	védett műemlék
protecting belt	védősáv
Prussian arch	poroszsüveg boltozat
Public Administrative Office of Pest County	Pest-megyei Közigazgatási Hivatal
public dues	köztartozás
public interest commitment	közérdekű kötelezettségvállalás
Public Limited Company (Plc.)	nyilvánosan működő részvénytársaság, Nyrt.
public property, publicly owned	köztulajdon
public road manager	közútkezelő
public utilities company	közműszolgáltató vállalat
public utility	közmű
public warehouse	közraktár
punitive damage	büntető kártérítés
purchase price	vételár
purchase transaction	adásvétel
purchase volume / purchase allowance	felvásárlási keret
put option	opciós eladási jog
PVC	PVC

quarry stone	terméskő
radiant ceiling heating	sugárzó mennyezetfűtés
rafter	szarufa, tetőgerenda
raised floor	álpadló
raison d'être, reason for existence	létjogosultság
rangefinder	távolságmérő
raw land	termőföld
real estate / property	ingatlan
real estate appraisal property valuation land valuation	ingatlanértékelés
real estate fund	ingatlanalap
real estate registry	ingatlan-nyilvántartás
real estate valuation / appraisal	ingatlanbecslés
real subrogation	valós (be)helyettesítés
realtor	ingatlanközvetítő
reasonable grounds	ésszerű ok
rebound value	visszapattanási érték
receivables outstandings	kintlévőségek
reception service	portaszolgálat
Recitals	Bevezetés
recompense smart money	fájdalomdíj
reconciled source	egyeztetett forrás
recorded delivery	tértivevény
recreational facilities	szabadidős létesítmények
recreational home, summer house	nyaraló
recreational property	üdülő ingatlan
recreational room	hobbiszoba
refinancing frame	refinanszírozási keret
refundable	visszajár
regardless of their respective value	értékhatártól függetlenül
regional court of appeal	ítélőtábla
Regional Court of Budapest	Fővárosi Ítélőtábla
regional structuring	területszervezés
registered among its core activities	tevékenységi körei között szerepel
registration fee	regisztrációs díj
Registry Court	Cégbíróóság
registry of acquisition partners	akvizíciós partnertörzs
Registry Office	Anyakönyvi Hivatal
regulation plan	szabályozási terv
reinforced concrete	vasbeton
reinforced concrete slab	vasbeton födémlemez
reinforcement	vasbetét
related rights	szomszédos jogok
release	tulajdon átruházás
release of claims	követelés-elengedés
relevant / pertinent regulations	vonatkozó jogszabályok
reliance damage	biztatási kár
remission of debt	tartozás elengedése
remit	hatáskör
remote metering	táv mérés
remote system	távfelügyelet
renewal	felújítás (berendezése)
renovation	felújítás (épületé)
rent	bérleti díj
rental revenue	bérleti bevétel
rental unit lease unit	bérlemény
rental void	azok az időszakok, amikor a bérlemény üresen áll
replacement cost	pótlási költség
representation	érdekképviselő
representations and warranties	kötelező biztosítékok és garanciák

representative authorized to make statements on its behalf	nyilatkozattételre jogosult képviselő
represents and warrants	kijelenti és szavatolja
Request for Proposal (RFP)	ajánlattételi felhívás
rescheduling accord	átütemezési megállapodás
reservation of rights	jogfenntartó nyilatkozat
residence card	lakcímkártya
residence, dwelling	lakóhely
residences of the middle-class	polgári lakások
residency permit	letelepedési engedély
resident private individual	devizabelföldi természetes személy
resident, occupier	lakó
residential address	lakcím
residential community	lakópark
Residential project	Építési beruházás
residential property	lakóingatlan
residual risk	maradék kockázat
residual value	maradványérték
resolution	határozati javaslat
resolution	határozat
resort town	üdülőváros
Respondent / Defendant	Alperes
restore the original status quo of property	eredeti állapotot helyreállít
restraint	tilalom
restraint on alienation and encumbrance	elidegenítési és terhelési tilalom
restraint on hypothecation	terhelési tilalom
retail space	üzlethelyiség
retainer - it will be credited against the maximum fee	díjelőleg - megbízási díj beszámít majd a közvetítői díjba
retention money	biztosítékul letett összeg
return, Return on Investment (ROI)	megtérülés
revenue office	adóhivatal
revenue stamp, deed stamp	illetékbélyeg
review	felülvizsgálat
revolving credit	kiegészülő/megújuló/rulírozó hitel
RFI – Request for Information	informatív árajánlatkérés
RFQ – Request For Quotation	árajánlatkérés
ridge roof	oromfalas nyeregtető
right of acceleration	felgyorsítási jog
right of appeal	fellebbezési jog
right of disposal	rendelkezési jog
right of disposal over the bank account	bankszámla feletti rendelkezés joga
right of first refusal	elővásárlási jog
right of satisfaction	kielégítési jog
right of set-off	beszámítási jog
right of withdrawal	elállási jog
right-of-way	(út)szolgálat
risk exposure	kockázati kitettség
risk management	kockázatkezelés
risk of collection of claim or forced investment	követelés-kényszerbefektetés érvényesítésének kockázata
road register	útnyilvántartás
road surface, pavement	útburkolat
road system	úthálózat
rock wool	kőzetgyapot
Roles	Szerepkörök
rolling shutters	gördülő redőny
roof forms	tetőidomok
roof tiles	tetőcserép
roofing	tetőhéjazat, tetőfedés

roofing work	héjalás
roofing, roof structure	tetőszerkezet
roof-truss	fedélszék
room height	belmagasság
rope access work	alpin munka
row-house unit	sorházi lakás
Rules of Procedure	Működési szabályzat eljárásjogi szabályok
ruling	(bíróági) döntés
rural tourism	falusi turizmus
safekeeping account escrow account	letéti számla
said party	nevezett fél
salary cap	fizetési plafon
Sale and Purchase Agreement (SPA) Sale & Purchase Agreement	Adásvételi Szerződés
sale with maintained ownership	tulajdonjog fenntartással történő eladás
sales comparison approach	piaci összehasonlító megközelítés
salvage value	menekülési érték
salvaging	kimenekítés
sanitary rooms	vizes helyiségek, vizesblokk
scalable	méretezhető
scale of map	térkép méretaránya
schedule	ütemterv
scheduling	ütemezés, folyamattervezés, kivitelezés ütemezése
scheme unit	építés előtt leköthető (csak terv)
scope	hatókör
scope of appreciation	mérlegelési jogkör
scope of rights	jogosítványok
scope of tasks scope of duties	feladatkör
sealant	tömítőanyag, szigetelőanyag, műa. padló védőfólia
seat registered office	székhely
second-instance court	másodfokú bíróság
section	metszet
security deposit	kaució
security systems	biztonságtechnika
seismic signal induction	szeizmikus jelgerjesztés
self-contained	különálló
self-financed invoice	önerőből finanszírozott számla
self-financing	önerő
self-funded performance	önerős teljesítés
self-reliant financing	önerőből történő finanszírozás
seller's market	keresleti piac, nagy kereslet
selling price	eladási ár
semi-detached house, duplex	ikerház
senior credit facility	elsőbbbségi hitelkeret
septic tank	emésztő gödör
sequence succession	rétegsor
service areas	vizes helyiségek
service charge	eljárási illeték
service charge	üzemeltetési díj
service outage / interruption / disruption	üzemkimaradás
serviceability	használhatóság
servicing	szervizelés
serving room	tálaló helyiség
settlement	elszámolás, kiegyenlítés
settlement of disputes	vitás kérdések rendezése
settlement of foreign nationals for business purposes	külföldiek gazdasági célú letelepedése
settlement of inheritance	hagyatékátadás
set-up procedure	létesítési eljárás

sewerage system	csatornarendszer
shall be applied toward the purchase price	a vételárba beszámít
share capital	tőzrstőke
shared property parts	közös terület
shareholder's loan	tagi kölcsön
sheeting	zsaluzás, deszkaborítás
shingle	zsindely
shock absorber	lengéscsillapító
Shortlist	szűkített lista
short-term salability	rövid távú értékesíthetőség
Should such negotiations prove inconclusive, ...	Ha a tárgyalások nem vezetnének eredményre, ... A tárgyalások eredménytelensége esetén...
shrinkage	zsugorodás
sick pay (US) sickness benefit (GB)	táppénz
side yard	oldalkert
sidetrack	iparvágány
sign	hirdetőtábla
signed by X for and on behalf of nevében és képviselőjében aláírta:
silt / drilling mud	fúróiszap
Single Area Payment Scheme (SAPS)	Egységes területalapú támogatás
single base	pont alap
single-lever faucet	egykaros csaptelep
single-nave	egyhajós
single-phase	egyfázisú
sinking fund	törlesztési alap
sintered	szinterezett
site	telephely
site inspection	bejárás
site plan	helyszínrajz
skylight	tetőablak, tetősíklak
SLA=Service Level Agreement	megbízhatósági vállalás
slag concrete	salakbeton
slanted plot	lejtős telek
slate	pala
slated roof	palatető
sliding gate	tolókapu
sliding roof	tolótető
slip / docking ramp	hajóállás
slope turbidity currents	lejtő zagyarak
small room	félszoba (<12 nm)
smoke and fire alarm	füst és tűzjelző berendezés
smooth floor	sík padozat (helytelenül: síkpadozat)
smoothed reinforced concrete	simított (vas)beton
social subsidy	szoc. pol. támogatás
soft costs	közvetett építési költség
soil loosening	talajlazítás
soil protection authority	talajvédelmi hatóság
solar cell	napelem
sold "as is"	megtekintett állapotban kerül eladásra
sole trader / private entrepreneur	egyéni vállalkozó
source rock mass	anyagőzet-tömeg
spaded finish	simított felület (betoné)
span	fesz távolság
spare parts	tartalék alkatrészek
specialist literature	szakirodalom
specialist work	szakipari munka
specified development plan	részletes rendezési terv (várostervezésnél)
spinoff company	(leválasztott) leányvállalat

spiral staircase	csigalépcső
SPOC – Single Point of Contact	egyszemélyes kapcsolattartó
sports facilities	sportlétesítmények
sprinkler system	öntözőrendszer
stability of value	értékállandóság, értékállóság
stamp duty	illeték
stamp duty payment	illetékfizetés
stand proxy for sy	valakit helyettesít, valaki meghatalmazásában eljár
standard soil protection farming	rendeltetésszerű talajvédelmi gazdálkodás
state secretary	szakállamtitkár
statement by public utility operator	közműkezelői nyilatkozat
statement of claim	keresetlevél
statement of facts	tényállás
steel beam	acélgerenda
steel structure, steelwork	acélszerkezet
steel-beam floor	acélgerendás födém
stone dust	kőpor
stone dust	kőpor
stone slate	kőlap
storage	tároló helyiség
storage room, storage	tároló
stove	konyhai tűzhely
straw roof	szalmatető
stream sediment	folyóvízi üledék
strip floor	hajópadló
structural engineer	statikus, statikus mérnök
structural engineering report	statikai vélemény
structure determination	szerkezetkutatás
Structure of organisational unit	Szervezeti egység felépítése
structure-ready state (walls and roof are in place)	szerkezetkész állapot (falak és tető állnak)
studio apartment	garzonlakás, egyszobás lakás
study	dolgozószoba
styrofoam	polisztirol hab
subcontractor	alvállalkozó
subject matter	pertárgy
subject matter	(jelen v. szóban forgó) tárgy
subject to authority licence	hatósági engedély-köteles
sub-region	kistérség
subsidiary	leányvállalat
subsidized mortgage	kedvezményes kamatozású lakáshitel
subsoil	altalaj
substantive law	anyagi jog
substitute private prosecutor	pótmagánvádló
substitution	pótolhatóság, felcserélhetőség
suburban roads	külterületi utak
success fee	sikerdíj
suitable for business activity	vállalkozásra alkalmas
sun room	télikert
supersede	felvált (rendelkezést), helyébe lép
supplementary file request for missing information	hiánypótlás
supplier's invoice	szállítói számla
supporting	támogató <mn>
supporting wall	támfal
suretyship third-party guarantee	kezeségvállalás
surface level	terepszint
surge protection	túlfeszültség elleni védelem
surplus liquidity	likviditási többlet
surveyor	földmérő, geodéta
Survival	ovábbélés

suspended ceiling	álmennyezet
suspensory effect	halasztó hatály
take-up	elterjedtség
tangible assets	tárgyi eszközök
Tax and Financial Control Administration	Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal (APEH)
tax break	adómentes időszak
tax identification number tax number	adóazonosító jel, adószám
tax rate	adókulcs
tax rebate / refund	adó-visszatérítés
taxes and assessments	adók és illetékek
technical changes	műszaki módosítás
technical construction of the unit	lakás műszaki kialakítása
Technical Consultant	műszaki tanácsadó
technical content	műszaki tartalom
Technical Documentation	műszaki dokumentáció
Technical Expert	műszaki szakértő
technical handover	műszaki átadás
technical inspection	műszaki ellenőrzés, műszaki állapot felmérése
technical planning	műszaki tervezés
Technical Project Manager	műszaki projektmenedzser
Technical Protocol	műszaki jegyzőkönyv
Technical Specifications	műszaki leírás, műszaki jellemzők
technological operation plan of exploration	MŰ (kutatási műszaki üzemi terv)
template	sablon
tenancy agreement	bérleti szerződés
tenancy right	bérleti jog
tenant	bérlő
Tenant's Change Request	Bérlői változtatási kérelem
tenants' requirements	bérlői igények
tender / call for bids	ajánlati felhívás
Tender Dossier	pályázati dokumentáció
tender information package	ajánlati információs csomag
Tender Plan	tenderterv
tender schedule	versenyeztetési ütemterv
tendering	Versenyeztetés
tendering policy	versenyeztetési szabályzat
tenure	használat időtartama
Term	Időtartam
term of option	a vételi jog időtartama
termination / cancellation with notice	rendes felmondás
termination / cancellation without notice	rendkívüli felmondás
termination with cause	rendkívüli felmondás
terrace roof	terasz tető
terrain features	domborzat
territorial changes	területi változások
thatched roof	nádtető
the costs incurred	... a felmerült költségek
the ensuing procedure	az azt követő eljárás
The resolution may not be appealed.	A határozat nem fellebbezhető meg.
the rules of the Act on Duties	hatályos illeték-törvény
the subject property, the property in question	a szóbanforgó ingatlan, a vizsgált ingatlan
the undersigned	alulírott
The undersigned declare the veracity and accuracy of the data provided and shown in this agreement and the non-existence of any concealed information, data, or facts which might have interfered with the conclusion of this contract by the Parties.	Alulírott felek kijelentik, hogy a jelen megállapodásban szereplő és általuk megadott adatok a valóságnak mindenben megfelelnek és pontosak, ezen kívül semmilyen olyan tény, információt, vagy adatot nem hallgattak el, amely jelen szerződés létrejöttét a Felek részéről befolyásolhatta volna.
thermostat	hőfokszabályozó

third party liability insurance for vehicles	kötelező biztosítás (KGFB)
This agreement has been executed in 4 original counterparts.	Jelen megállapodás 4 eredeti példányban készült.
This Agreement shall inure to the benefit of ...	Jelen Megállapodás átszáll a -ra
This also applies to a change of the written form requirement itself.	Ez vonatkozik az írásbeliséget előíró rendelkezésre is.
This is a certified copy.	A kiadmány hitelélül:
those applying the law	jogalkalmazó
three approaches to value	három ingatlanértékelési módszer
tied vote	szavazategyenlőség
tile floor	padlóburkolat, lapburkolat
tile roofing	cserépfedés
tiled roof	cseréptető
title	tulajdonjog
title deed	tulajdoni lap
title search	tulajdoni lap lekérdezés
title transfer fee	vagyonszerzési illeték, tulajdonszerzési illeték
title, ownership, proprietary rights	tulajdonjog
to accept title of the property	birtokba kerül / birtokba lép
to acquire ownership	tulajdonjogot szerezni
to adopt a resolution	határozatot hoz
to be demolished	bontandó
to breach the contract	megszegi a szerződést
to challenge sg	keresettel él valami ellen kétségbe von, kifogásol
to deposit with the solicitor / to place in the custody of the solicitor	ügyvédi letétbe helyez
to enlist the services of...	közreműködését / szolgáltatásait igénybe venni
to issue sub-powers of attorney	helyettest (képviselőt) írásban meghatalmazni
to lodge an appeal	fellebbezni
to maintain the secrecy of all Confidential Information	az összes bizalmas információ titkosságának megőrzése
to make declarations with or without legal effect	jognyilatkozatot vagy egyéb nyilatkozatot tenni
to notarize	közjegyzőileg hitelesít
to notarize, to authenticate	hitelesített
to release sy from the duty of	felmenteni vkit (vmi kötelezettsége alól)
to repeal	eltöröl, hatálytalanít
to replace offering another solution instead of ...	kiváltani (egyik megoldás helyett egy másik)
to restore the original status quo of property	visszaállítani (eredeti állapotot)
to scale down	csökkent
to seize on the right to	jogot formál vmire
to set off	beszámít
to short	rövidre zár
to validate	záradékol
To whom it may concern:	Tisztelt Cím!
toilet, restroom, lavatory	wc
tool kit	szerszámkészlet
topographical no. (vagy: registered under the following:)	helyrajzi szám (HRSZ)
Top-up	Kiegészítő nemzeti területalapú támogatás
torque	forgatónyomaték
tort	jogellenes károkozás
town planning	urbanisztika
towns of county rank	megyei jogú városok
trade financing	kereskedelemfinanszírozás
trademark	védjegyoltalom
trademark holder	védjegyjogosult
trading accounts receivables	vevőkövetelések
trading house	kereskedőház
traffic inspectorate	közlekedési felügyelet
traffic restriction plan	forgalomkorlátozási terv
trainee lawyer	ügyvédjelölt

training budget	képzési költségvetés
tranche	részfolyósítás, fázis, részlet
Transdanubia(n)	dunántúl(i)
transfer of ownership, transfer of title	tulajdonjog átruházása
transfer of possession	birtokbaadás
Transfer of Possession Protocol	Birtokbaadási jegyzőkönyv
transgressive base turbidites	transzgressziós
transport authority	közlekedési hatóság
transport facilities	közlekedési létesítmények
trapdoor	csapóajtó
trapezoidal sheet metal	trapézlemez
travel allowance	utazási költségtérítés
treading damage	taposási kár
tribunal	törvényszék
triple-double-single net lease	bérleti szerződés xxx-fizetési kötelezettséggel
trustee	letéteményes
trustee-on-delivery	kézbesítési megbízott kézbesítési meghatalmazott
tubular tower	csőtorony
turbidite measures	turbidit összetek
turn-key state	kulcsrakész állapot
ultrasonic pulse velocity	ultrahangos tejedési sebesség
under construction	befejezetlen / építés alatt
under the terms stated above	fenti feltételekkel
underage, minor	kiskorú
underground parking	mélygarázs
underground parking space	teremgarázs beálló
underutilisation / vacancy rate	kihasználatlansági arány
undivided joint ownership	osztatlan közös tulajdon
undivided share	eszmei hányad
undivided, jointly owned	osztatlan közös tulajdonú
unencumbered	tehermentes
uneven	síkfogas
unfair business practices	tisztességtelen piaci magatartás
unfeasibility	lehetetlenülés
Unified National Projection	EOV (Egységes Országos Vetület)
uninterruptable power network / supply	szünetmentes hálózat
Unit	terület <cégen belül>
universal mortgage	egyetemleges jelzálogjog
unless otherwise agreed, ...	egyéb megállapodás hiányában
unmanned	személyzet nélküli
unreasonable use	nem rendeltetésszerű használat
unreasonably withheld	indokolatlanul visszatartott
unsettled, neglected	rendezetlen (telek, kert)
unsold homes	eladatlan lakások
upon execution of this contract	a jelen szerződés aláírásakor
upon mutual consent	egyező akarattal
upon payment of the consideration thereof upon payment of the contractual amount	... ellenértékének kifizetésekor
upside	előny
upside analysis http://www.investopedia.com/terms/u/upside.asp	kifutási elemzés
usability	hasznosíthatóság
use of collateral with exchange of commodity	árucserével egybekötött fedezet bevonás
user serviceable	felhasználható által javítható
usufruct	haszonélvezeti jog
usufruct beneficiary	haszonélvező
usufruct dower	özvegyi haszonélvezeti jog
utility bills	közüzemi díjak
utility company	közmű szolgáltató

utility costs, overheads, overhead expenses	rezszi, rezszi költségek
utility easement (the right of public utility companies to lay their lines across others' property)	szolgalmi jog a közművezetékhez
utility meter	fogyasztásmérő
utility meter readings	fogyasztásmérők leolvasása
utility services	közművek
utility watercourse	közcélú vízfolyás
utilization of arable land for other purposes	termőföld más célú hasznosítása
utilization right	igénybevételi jog
vacant area	kiadatlan terület
vacant plot	üres telek
valid and enforceable	érvényes és érvényesíthető
valid until recalled	visszavonásig érvényes
value estimate, value conclusion	becsült érték
value of returns	hozadéérték
value-decreasing factors	értékcsökkentő tényezők
value-increasing factors	értéknövelő tényezők
value-in-use	használati érték
vault	boltív
vaulted ceiling	boltozatos mennyezet
vegetation period	vegetációs idő
vent hole	szellőzőnyílás
venture, enterprise, company	vállalkozás
verify that the above... are true and correct	a valóságnak megfelel (szerződésben)
vertex coordinates	sarokpont koordináták
Veszprém County Institution of the National Public Health and Medical Officer Service	ÁNSZ Veszprém Megyei Intézete
vibrational technology	vibrációs technológia
vibroseis survey	vibroszeiz mérés
video surveillance system	videó megfigyelő rendszer
visual design	látványterv
voidage	pórustérfogat
vulnerable water reserve	sérülékeny vízbázis
wainscoting	lambéria, lambériázás
waiver	lemondó nyilatkozat
Waiver of Notice of Administration	Hagyatéki értesítéséről való lemondás
wall footing	lábazati burkolat
wall heating	falfűtés
wall socket	dugasoló aljzat
wallpapering	tapétázás
wall-to-wall carpet	szőnyegpadló
wall-to-wall carpeting	padlószőnyeg
warehouse warrant	közraktárjegy, közraktári jegy
warrant for payment	fizetési meghagyás
warrant of attorney	ügyvédi meghatalmazás
warrant of registry	bejegyző végzés
warranty	jótállás
waste compactor	szemét tömörítő
waste heap	meddőhányó
waste heat	hulladékhő
water balance	vízháztartás
water heater	bojler
water network	vezetékes víz
water supply	vízellátás
water tank	hidroglóbusz
Water Works Association of Pápa region	Pápakörnyéki Vízitársulat
weatherproof	kültéri
well maintained	rendezett
Western-Transdanubian Environmental, Nature	Nyugat-dunántúli Környezetvédelmi, ermészetvédelmi és

Conservation and Water Management Inspectorate	Vízügyi Felügyelőség
wheel-chair accessibility	akadálymentesség
Whereas	Előzmények Tekintettel arra, hogy
while an "invitation-only" and strictly verified clientele is being formed.	... kialakul egy „belterjes” szigorúan ellenőrzött ügyfélkör.
whitewashed	meszelt
will pay by bank transfer	banki átutalással fizet
willful absorption of the cover	fedezet szándékos elvonása
willful misconduct	szándékos szerződésszegés
winding-up proceedings	felszámolási eljárás
window case	ablaktok, ablakkeret
window sill	ablakpárkány
window with lead-glass mosaics	ólomüveg-betétes ablak
wine cellar	borospince
winterproofing	téliesítés
wire transfer	átutalás
wiring	vezetékezés
with accessibility for the physically disabled	akadálymentesített
with all + dual conveniences	duplakomfortos
with all modern conveniences	összkomfortos
with all public utilities / with a full range of public utility services	összközműves
with no cause	indoklás nélküli
With respect to matters not regulated hereunder, the provisions of the Hungarian Civil Code (Ptk.) shall prevail.	A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben, a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadók.
withdrawal	elállás
within a peremptory term of 30 days	30 napon belül, jogvesztés terhe mellett
without reference to the conflict of laws principles	jogütközésre való hivatkozás nélkül
without securing the consent of Client	Ügyfél beleegyezése nélkül
without prejudice to the norms of general international law	az általános nemzetközi jogi normák sérelme nélkül
woodland area	erdőterület
work safety	munkavédelem
workmanship	kivitelezés módja, minősége; kivitel
work-out room	edző terem
written form written communication	írásbeliség
written notice	írásbeli értesítés
wrongful breach of obligations	kötelezettségek vétkes megszegése
yard, back yard	hátsó udvar (nyitott)
yield	hozam
Ytong brick	Ytong téglá, Ytong elem
zero certificate	nullás igazolás
zero report	zéró riport
zinc-galvanized	horganyzott
zinc-plated	horganyozott
zone	övezet
zoning	építési övezetekre osztás
zoning	építési övezeti rendszer
zoning classification	övezeti besorolás
zoning ordinances	övezeti besorolásra vonatkozó rendelkezések
zoning regulations	építési övezeti előírások
zoning restrictions	építési korlátozások
zoning system	övezeti rendszer

Hasznosnak találta? Ajánlja másoknak is!

Jogi és ingatlan angol szótár: www.1moment.hu

Ha teheti, helyezze el az alábbi linket a honlapján vagy továbbítsa a webmesternek:

Jogi és ingatlan angol szótár

A szótár legfrissebb verziója (szerkeszthető és nyomtatható Word, ill. PDF formátumban) megrendelhető itt: tamas@1moment.hu

© Szerzői jogok fenntartva: Csobay-Novák Tamás 2011

Magyar nyelvű hangoszsótár:	www.dictzone.com/angol-magyar-szotar
Műszaki szakszótár:	www.dictionary.uw.hu
Képes építészeti angol szószedet:	www.horber.hu/horber_szoszedet/szotar/szotar_start/szotar_angol.htm
Ingyenes angol webfordító:	www.webforditas.hu
Legnagyobb angol hangoszsótár:	www.thefreedictionary.com
Real Estate Glossary:	www.iqrealestate.com/RealEstateGlossary.cfm
EU jogi angol szótár:	www.1moment.hu/EU_jogi_szotar_angol-magyar_magyar-angol.pdf
Pénzügyi és számviteli angol szótár:	www.1moment.hu/Penzugyi_es_szamviteli_angol_szotar.pdf
Angol műszaki és gazdasági szótár:	www.1moment.hu/Angol_muszaki_es_gazdasagi_szotar.pdf
<i>További szószedetek itt:</i>	www.1moment.hu

Kulcsszavak:

angol fordítás, jogi szakfordítás, angol fordító, angol tolmács, angol tolmácsolás, szakfordítás, angol szakfordítás, angol szakfordító, fordítás, jogi szakfordító, angol jogi fordító, angol jogi szakfordítás, jogi fordítás, angol-magyar fordító, magyar-angol fordító, angol jogi szakfordító, ingatlan szakfordítás, jogi angol, angol jogi szöveg, angol jogi fordítás, üzleti angol szakfordítás, gazdasági angol szakfordítás, építészet angol szakfordítás, angol-magyar fordítás, angol-magyar szakfordítás, magyar-angol szakfordítás, angol szakfordítás gyorsan és olcsón, gyors angol-magyar fordítás, magyar-angol fordítás, gyors magyar-angol fordítás, ingatlan fordítás, ingatlanfordító, angolfordítás, fordít angol, ingatlan értékelés, angoltól, ingatlanértékelés, angol ingatlanértékelés, fordítás angolra, fordítás angolra, angol, portugál, portugál tolmács, portugál tolmácsolás, portugál fordítás, portugál fordító, portugál szakfordítás, portugál szakfordító, portugál-magyar fordítás, magyar-portugál fordítás, ingatlan szakvélemény, angol értékbecslés, angolul, weboldal fordítás, angolosítás, angolrafordítás, angol fordít, gyors angol fordítás, szakmai angol, fordítás angoltól, fordítás angolra, fordítóiroda, angol fordítóiroda, fordító iroda, angol szaknyelv, fordítás angol, angol szakszöveg, szaknyelvi angol, szerződés angolra fordítása, angol szerződés, ingatlan szaknyelv, ingatlan nyelv, ingatlan nyelv, angol ingatlan, angol üzleti szerződés, angol-magyar jogi szakfordítás, angol-magyar jogi fordítás, szakfordítás jogi, jogi szakfordítás angol, szakfordítás angol, üzleti angol, ingatlan angol, angol jog, angol jog fordítás, angol jog fordító, angol jogi szöveg, angol jogi szöveg fordítás, angol szöveg fordítása, fordítás angol szöveg, profi angol, angol műszaki, angol üzleti, angol egyéb, általános angol, precíz fordítás, precíz angol fordítás, precíz és gyors angol fordítás, precíz és minőségi angol fordítás, olcsó fordítás, minőségi angol fordítás, angol fordítás felsőfokon, pontos fordítás, pontos angol fordítás, pontos és gyors fordítás, olcsó és gyors angol fordítás, pontos és olcsó angol fordítás, felsőfokú angol fordítás, angol felsőfok, angol felsőfokú, fordítás olcsón, angol fordítás olcsón, angol, megbízható angol fordító, Novák, Tamás, Novák Tamás, tolmács, megbízható angol fordítás, weblap fordítás, weblap lokalizálás, honlap fordítás, gyors fordítási határidő, fordítás magyarra, angolra fordítás, angol célnyelv, magyar célnyelv, angol lektor, angol lektorálás, angol szaklektorálás, angol jogi lektorálás, angol jogi fordítás és szakfordítás, jogifordítás, jogifordító, jogi dokumentumok angol fordítása, keretszerződések angolra fordítása, igazságügyi angol fordítás, megállapodás fordítás, költségvetések és éves beszámolók angol fordítása, cégkivonatok angolra fordítása, dokumentum angol fordítás, fordítás, szakfordítás, szöveg fordítás, angol szak fordítás, online angol fordítás, webfordítás, angol web fordítás, online fordítás, fordítóiroda online, gyors és olcsó angol-magyar szakfordítás, fordító keres, angol fordító keres, Csobay-Novák Tamás angol fordító, angol egyéni fordító, angolszakfordítás, angolszakfordító, hiteles fordítás, hitelesítés, fordítás és hitelesítés, hiteles angol fordítás, angol hitelesítés, fordítás hitelesítése, gyors és hiteles angol fordítás, egyéni angol fordítás, magyar fordítás, magyarra fordítás, fordítás angolra, gyors fordítás, sürgős angol fordítás, gyors angol fordítás online, angol fordítás Budapest, angol fordító Budapest, Csobay-Novák Tamás angol szakfordító és tolmács